

PROJET DE LOI referred to in the foregoing
Order in Council.

LOI RELATIVE AUX ÉTATS D'ÉLECTION.

Seront aussi Membres des États d'Élection.

M. le Contrôle du Roi.

Les Députés élus par les Chefs-de-famille de l'île
toute entière.

Sera le présent article censé former partie de
l'article 17 de la Loi du 13 Décembre 1844, relative à
la constitution des États.

1901.

(Enregistré sur les Records le 13 Juillet 1901.)

AT THE COURT AT ST. JAMES'S,

The 26th day of June, 1901.

PRESENT,

THE KING'S MOST EXCELLENT MAJESTY

LORD PRESIDENT	LORD STEWARD
LORD PRIVY SEAL	LORD CHAMBERLAIN
DUKE OF NORFOLK	LORD SUFFIELD
DUKE OF PORTLAND	MR. RITCHIE.
MARQUESS OF DUFFERIN AND AVA	

Loi Supplémentaire à la Loi par rapport aux Procédures en Crime. Reconnaissance de l'Infraction.

WHEREAS there was this day read at the Board a Report from the Right Honourable the Lords of the Committee of Council for the Affairs of Guernsey and Jersey, dated the 15th day of June, 1901, in the words following, viz. :—

“YOUR MAJESTY having been pleased by Your General Order of Reference of the 24th day of January, 1901, to refer unto this Committee the humble Petition of the States of the Island of Guernsey, setting forth that Article 5 of the law, intituled “Loi par rapport aux procédures en Crime,” sanctioned by an Order of Her late Majesty in Council dated the 13th day of August, 1877, enacts as follows : ‘Celui qui étant poursuivi pour infraction d’Ordonnance, se présentera devant la Cour sur le premier ajour reçu et reconnaîtra l’infraction, sera adjugé au minimum de l’amende portée dans l’action avec frais de Cour, à moins que depuis an et jour il n’ait été adjugé à une amende pour une pareille infraction’ ; that experience has shown that it is desirable that the Royal Court should possess the discretionary power under certain circumstances, such as a technical violation only of one of its Ordinances, to dispense the offending party from the payment of even the minimum fine imposed by the law ; that with

a view to attain this result the Royal Court did on the 15th day of April, 1901, adopt a Bill or Projet de Loi, intituled 'Loi supplémentaire à la loi par rapport aux Procédures en Crime,' in order that, if approved by the States, it be transmitted for Your Majesty's Royal Sanction; that the said Bill or Projet de Loi was laid before the States and approved of, in the form set forth in the Schedule annexed to the Petition, at an Assembly holden on the 17th day of May, 1901, before Sir T. Godfrey Carey, Knight, Bailiff of the said island, and he was requested by the States to present an humble Petition to Your Majesty in Council praying that it might please Your Majesty to ratify and confirm the said Bill or Projet de Loi; and most humbly praying that Your Majesty would be graciously pleased to ratify and confirm the said Bill or Projet de Loi, intituled "Loi supplémentaire à la loi par rapport aux procédures en Crime," as set forth in the Schedule annexed to the said Petition, and to declare Your Royal Will and pleasure that the same should have force of Law within the island of Guernsey:

1901.

"THE LORDS OF THE COMMITTEE, in obedience to Your Majesty's said Order of Reference, have this day taken the said Petition into consideration, and do agree humbly to report, as their opinion, to Your Majesty, that it may be advisable for Your Majesty to comply with the prayer of the Petition of the States of Guernsey, and to approve of and ratify the said Projet de Loi, entitled 'Loi supplémentaire à la loi par rapport aux procédures en Crime.'"

HIS MAJESTY, having taken the said Report into consideration, is pleased, by and with the advice of His Privy Council, to approve of and ratify the said Projet de Loi, and to order, as it is hereby

1901. ordered, that the same shall have the force of Law within the Island of Guernsey.

And His Majesty doth hereby further direct that this Order, and the said *Projet de Loi* (a copy whereof is hereunto annexed) be entered upon the Register of the Island of Guernsey and observed accordingly. And the Lieutenant Governor or Commander-in-Chief of the Island of Guernsey, the Bailiff and Jurats, and all other His Majesty's Officers for the time being, in the said Island, and all other persons whom it may concern, are to take notice, and govern themselves accordingly.

A. W. FITZ ROY.
